

PRESENTATION DU BUDGET

VORSTELLUNG DES BUDGETS

2013

Un budget qui manifeste la confiance
du Conseil d'Etat dans l'avenir

*Ein Budget, welches das Vertrauen des Staatsrates
in die Zukunft zum Ausdruck bringt*

Résultat du budget 2013

Ergebnis des Budgetes 2013

<i>(en millions de francs)</i>	Budget 2013	<i>(in Millionen Franken)</i>
Excédent de financement	0.7	Finanzierungsüberschuss
Excédent de revenus	6.4	Ertragsüberschuss

La nouvelle révision fiscale permettra de :

Steuergesetzrevision beinhaltet:

1/2

- ▲ Alléger la charge fiscale des personnes physiques par l'augmentation des déductions forfaitaires des cotisations et des primes d'assurances (vie, maladie et accident)

Steuererleichterungen für natürliche Personen durch die Erhöhung der Pauschalabzüge für die Beiträge und Prämien an Versicherungen (Lebens-, Kranken- und Unfallversicherungen)

- ▲ Inciter le maintien à domicile des personnes âgées malades ou handicapées par l'introduction d'une déduction sociale en faveur des contribuables aidants bénévoles

Anreiz, kranke oder behinderte betagte Personen zu Hause zu pflegen, durch einen neuen Sozialabzug für Steuerpflichtige, die unentgeltlich pflegebedürftige Personen betreuen

La nouvelle révision fiscale permettra de :

Steuergesetzrevision beinhaltet:

2/2

- ▲ Atténuer la charge fiscale des personnes morales (PME) afin de renforcer et préserver l'attractivité du Valais face à la concurrence

Milderung der Steuerbelastung für juristische Personen (KMUs), um die Attraktivität und Wettbewerbsfähigkeit des Wallis zu steigern und zu erhalten

- ▲ Favoriser la formation continue par l'octroi de conditions plus souples au niveau de la déduction des frais de formation et de perfectionnement

Förderung der Weiterbildung durch die Schaffung von flexibleren Abzugsmöglichkeiten für die Aus- und Weiterbildungskosten

L'encouragement à l'économie se traduira par : *Förderung der Wirtschaft durch:*

- ▲ Maintien d'un haut niveau d'investissement

Aufrechterhaltung eines hohen Investitionsniveaus

- ▲ Soutien à l'économie valaisanne au travers de subventions octroyées à Valais/Wallis Promotion (10 mios frs pour sa première année d'activité)

Unterstützung der Walliser Wirtschaft mittels Subventionsbeiträgen an Valais/Wallis Promotion (Fr. 10 Mio. für das erste Betriebsjahr)

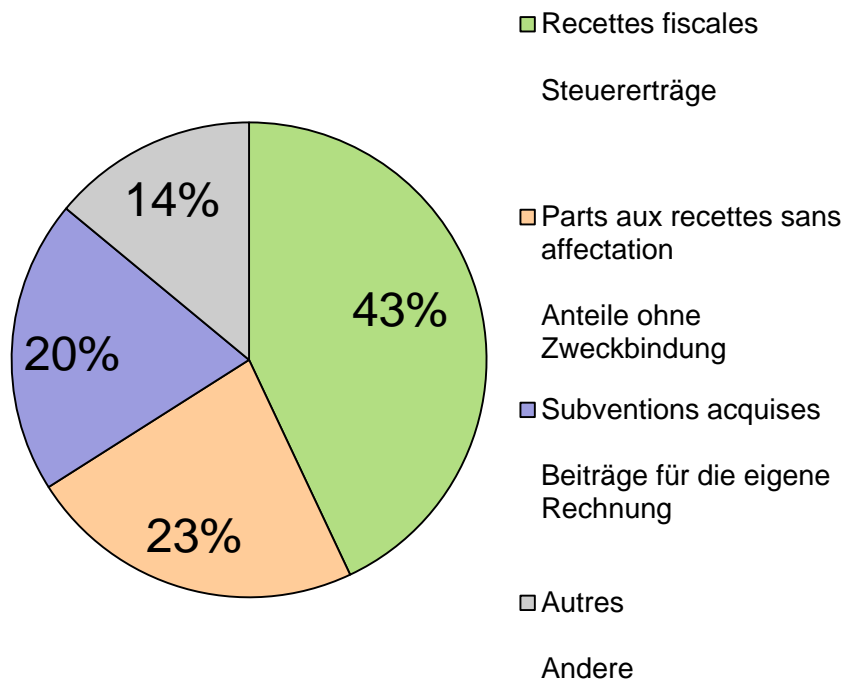
- ▲ Priorité donnée au projet de pôle permanent «EPFL Valais Wallis»

Priorisierung des Projektes «EPFL Valais Wallis»

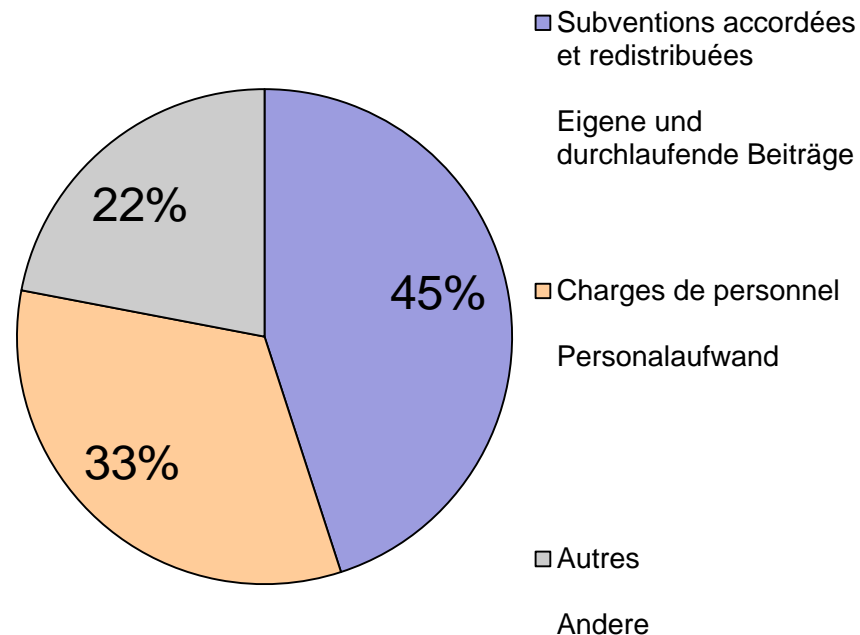
Le poids des revenus et des charges

Aufteilung des Ertrages und des Aufwandes

Revenus d'exploitation Betrieblicher Ertrag



Charges d'exploitation Betrieblicher Aufwand



Investissements de l'Etat

Investitionen des Staates

<i>(en millions de francs)</i>	Budget 2013	<i>(in Millionen Franken)</i>
Investissements bruts	497.0	Bruttoinvestitionen
Recettes d'investissements	319.9	Investitionseinnahmen
Investissements nets	177.1	Netto-Investitionen
Degré d'autofinancement	100.4%	Selbstfinanzierungsgrad

Le compte de fonctionnement

Laufende Rechnung

▲ **Les dépenses**

▲ ***Der Aufwand***

Détail des charges d'exploitation par nature

Detail des betriebl. Aufwandes nach Arten

	Compte / Rechnung 2011	Budget 2012	Budget 2013	Ecart / Differenz 2012-13	
<i>(en millions de francs)</i>					<i>(in Millionen Franken)</i>
30 Charges de personnel	641.9	967.5	983.6	16.1	30 Personalaufwand
31 Biens, services et marchandises	214.7	219.1	225.6	6.4	31 Sachaufwand
33 Amort. du patrimoine financier	18.3	16.3	16.4	0.1	33 Abschreibungen Finanzvermögen
33 Amort. du patrimoine administratif	143.7	157.1	147.8	-9.4	33 Abschreib. Verwaltungsvermögen
34 Parts et contr. sans affectation	71.0	96.6	100.7	4.1	34 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbind.
35 Dédommag. à des collectivités publ.	93.4	94.5	96.8	2.3	35 Entschädigungen an Gemeinwesen
36 Subventions accordées	1'280.4	1'125.0	1'204.5	79.5	36 Eigene Beiträge
37 Subventions redistribuées	117.5	120.5	121.1	0.6	37 Durchlaufende Beiträge
38 Attributions aux financements spéc.	70.1	38.0	45.2	7.2	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen
Total	2'651.0	2'834.5	2'941.5	107.0	Total

Revenus par nature : principaux écarts par rapport au budget 2012

Ertrag nach Arten: grösste Veränderungen gegenüber dem Budget 2012

Charges de personnel

Personalaufwand

Biens, services et marchandises

Sachgüter, Dienstleistungen und Waren

Amortissements patrimoine financier

Abschreibungen Finanzvermögen

Parts et contributions sans affectation

Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung

Dédommagements à collectivités publiques

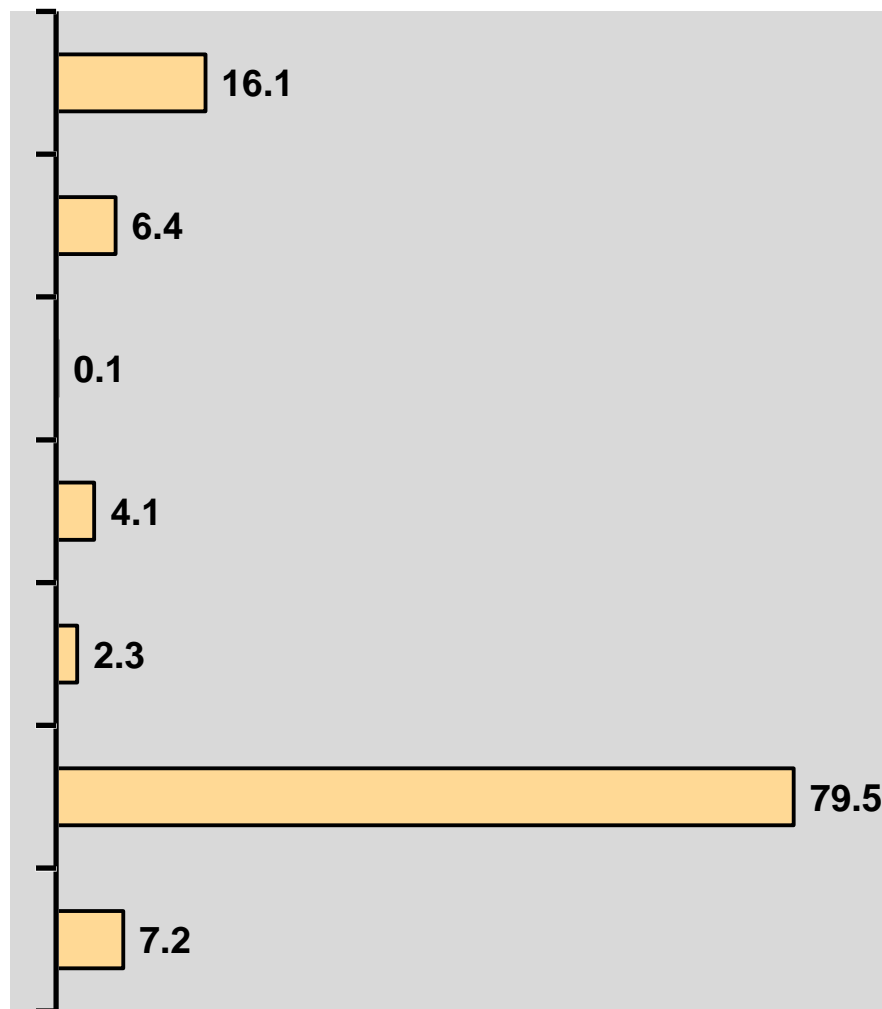
Entschädigungen an Gemeinwesen

Subventions accordées

Eigene Beiträge

Attributions aux financements spéciaux

Einlagen in Spezialfinanzierungen

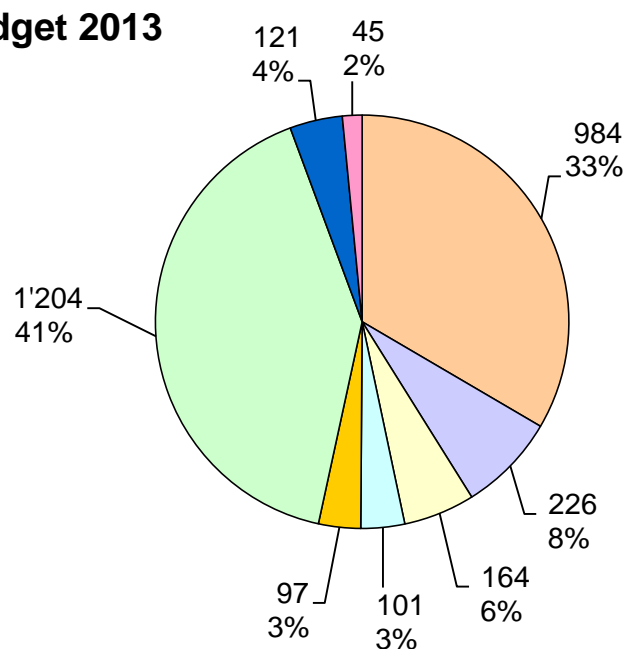


en millions de francs / in Millionen Franken

Charges d'exploitation

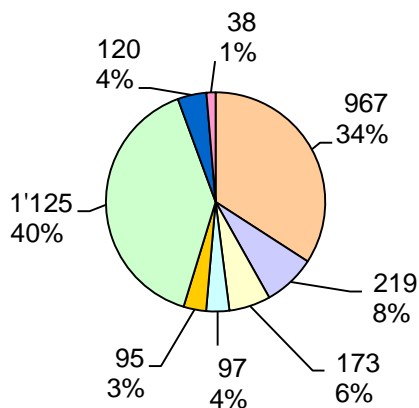
Betrieblicher Aufwand

Budget 2013

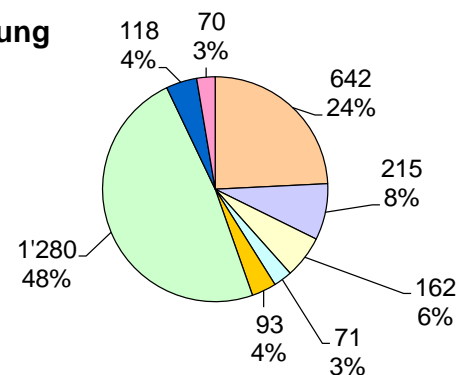


- 30 Charges de personnel
Personalaufwand
- 31 Biens, services et marchandises
Sachgüter, Dienstleistungen und Waren
- 33 Amortissements PF et PA
Abschreibungen FV u. AV
- 34 Part et contrib. sans affectation
Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung
- 35 Dédommagements à des collect. publiques
Entschädigungen an Gemeinwesen
- 36 Subventions accordées
Eigene Beiträge
- 37 Subventions redistribuées
Durchlaufende Beiträge
- 38 Attrib. financement spéciaux
Einlagen in Spezialfinanzierungen

Budget 2012



Compte/Rechnung 2011



Subventions sans caractère d'investissement

Beiträge ohne Investitionscharakter

<i>(en millions de francs)</i>	Compte / Rechnung 2011	Budget 2012	Budget 2013	Ecarts / Differenz 2012-13	<i>(in Millionen Franken)</i>
Enseignement et formation	324.6	119.0	122.6	3.6	Unterrichtswesen
Culture et loisirs	15.2	14.9	14.7	-0.1	Kultur und Freizeit
Santé	522.2	569.6	615.1	45.5	Gesundheitswesen
Prévoyance sociale	278.6	274.2	282.5	8.4	Soziale Wohlfahrt
Trafic	50.3	54.4	54.1	-0.3	Verkehr
Aménagement et environnement	12.1	12.2	11.7	-0.5	Umwelt und Raumplanung
Economie publique	36.5	38.0	43.9	5.9	Volkswirtschaft
Finances	2.9	-	14.4	14.4	Finanzen
Autres subventions	54.4	42.9	45.4	2.6	Andere Beiträge
Total	1'296.9	1'125.0	1'204.5	79.5	Total

Le compte de fonctionnement

Laufende Rechnung

- ▲ **Les recettes**
- ▲ *Der Ertrag*

Détail des recettes d'exploitation par nature

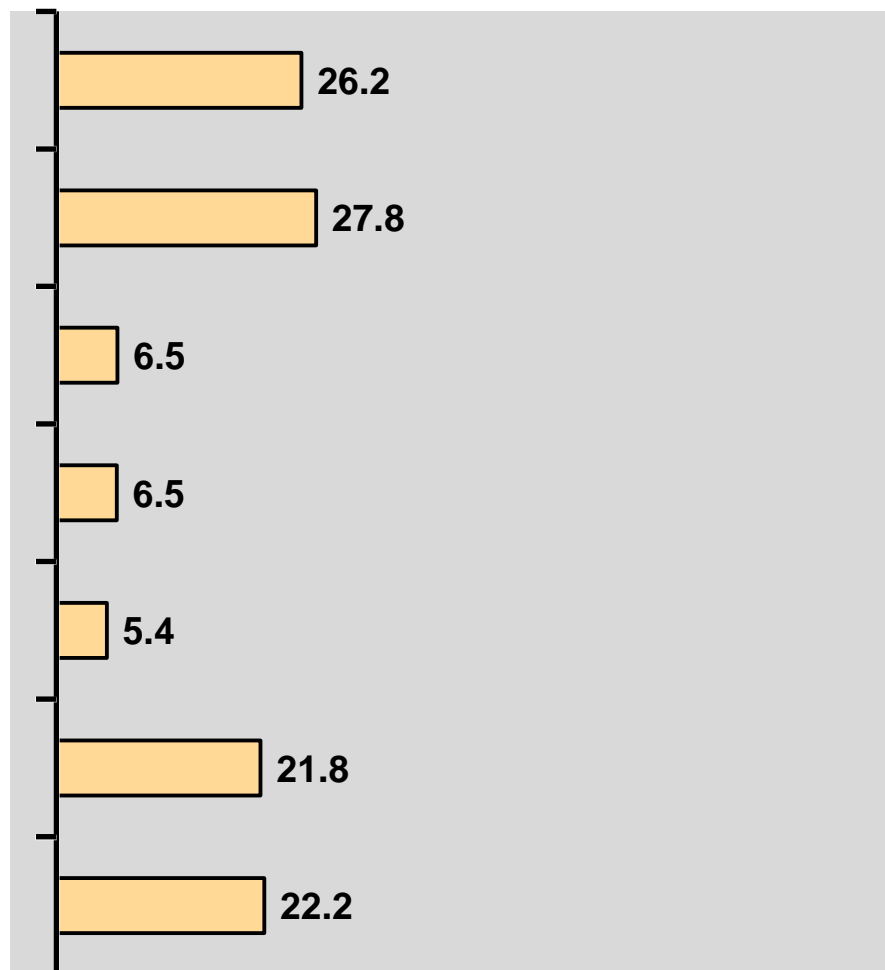
Detail des betriebl. Ertrages nach Arten

	Compte / Rechnung 2011	Budget 2012	Budget 2013	Ecarts/ Differenz 2012-13	
<i>(en millions de francs)</i>					<i>(in Millionen Franken)</i>
40 Impôts	1'238.7	1'233.0	1'259.2	26.2	40 Steuern
41 Patentes, concessions	107.2	40.5	68.3	27.8	41 Patente und Konzessionen
43 Contributions	224.3	193.6	200.2	6.5	43 Entgelte
44 Parts recettes et contr. sans affectation	692.6	685.6	692.1	6.5	44 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbind.
45 Dédommagements de collect. publiques	124.5	106.6	112.0	5.4	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen
46 Subventions acquises	323.7	438.7	460.5	21.8	46 Beiträge für die eigene Rechnung
47 Subventions à redistribuer	117.5	120.5	121.1	0.6	47 Durchlaufende Beiträge
48 Prélèvements s/ financement spéciaux	16.9	18.6	40.8	22.2	48 Entnahm. aus Spezialfinanzierungen
Total	2'845.5	2'837.1	2'954.1	117.0	Total

Revenus par nature : principaux écarts par rapport au budget 2012

Ertrag nach Arten: grösste Veränderungen gegenüber dem Budget 2012

Impôts <i>Steuern</i>
Patentes et concessions <i>Patente und Konzessionen</i>
Contributions <i>Entgelte</i>
Parts à des recettes et des contributions s/affectation / Einnahmenanteile ohne Zweckbind.
Dédommagements de collectivités publiques <i>Rückerstattungen von Gemeinwesen</i>
Subventions acquises <i>Beiträge für die eigene Rechnung</i>
Prélèvements s/financements spéciaux <i>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen</i>

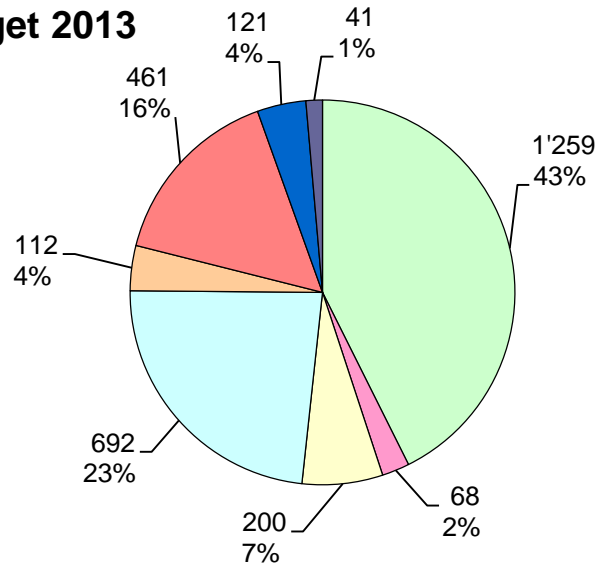


en millions de francs / in Millionen Franken

Revenus d'exploitation

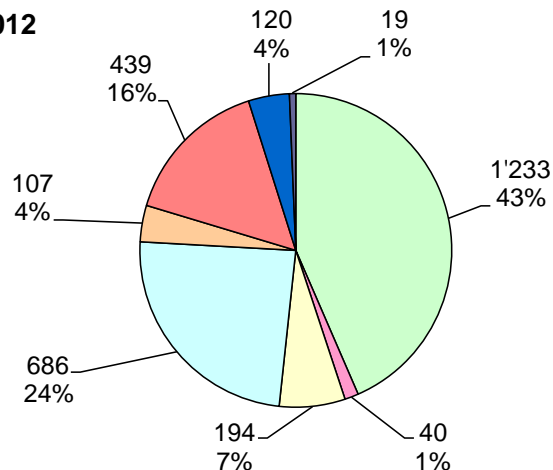
Betrieblicher Ertrag

Budget 2013

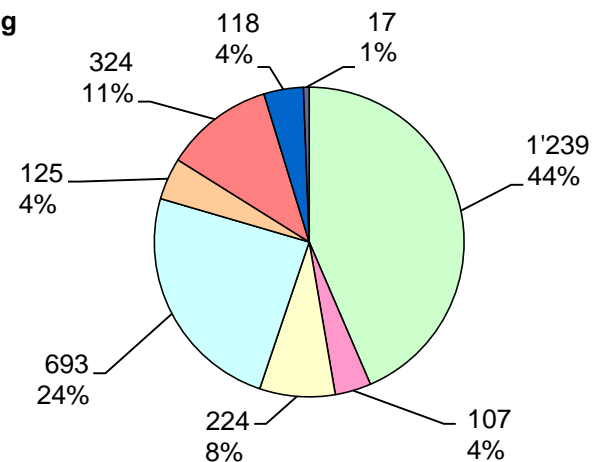


- 40 Impôts / Steuern
- 41 Patentes et concessions
Patente und Konzessionen
- 43 Contributions / Entgelte
- 44 Parts recettes et contrib. s/affectation
Einnahmenanteile o. Zweckbindung
- 45 Dédommagements de collect. publiques
Rückerstattung von Gemeinwesen
- 46 Subventions acquises
Beiträge für eigene Rechnung
- 47 Subventions redistribuées
Durchlaufende Beiträge
- 48 Prélèvements s/financements spéciaux
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen

Budget 2012



Compte/Rechnung 2011



Impôts Steuern

	Compte / Rechnung 2011	Budget 2012	Budget 2013	Ecarts/ Differenz 2012-13	
<i>(en millions de francs)</i>					<i>(in Millionen Franken)</i>
400 Impôts sur le revenu et la fortune	773.9	818.0	816.0	-2.0	400 Einkommens- und Vermögenssteuern
401 Impôts sur le bénéfice et le capital	147.0	133.7	151.1	17.3	401 Ertrags- und Kapitalsteuern
402 Impôts fonciers	16.0	16.0	16.0	-	402 Grundstückssteuern
403 Impôts sur les gains en capital	48.3	40.5	45.0	4.5	403 Vermögensgewinnsteuern
404 Droits de mutation et de timbre	94.9	65.6	71.2	5.6	404 Vermögensverkehrsteuern
405 Impôts sur les successions et donations	24.9	15.0	15.0	-	405 Erbschafts- und Schenkungssteuern
406 Impôts sur la propriété et la dépense	57.1	59.6	61.4	1.8	406 Besitz- und Aufwandsteuern
408 Impôts sur les forces hydrauliques	76.4	83.5	83.0	-0.5	408 Steuern auf Wasserkraft
409 Amendes fiscales	0.2	1.0	0.5	-0.5	409 Steuerbussen
Total	1'238.7	1'233.0	1'259.2	26.2	Total

Parts à des recettes et contributions sans affectation

Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung

	Compte / Rechnung 2011	Budget 2012	Budget 2013	Ecart/ Differenz 2012-13	
<i>(en millions de francs)</i>					<i>(in Millionen Franken)</i>
Péréquation des ressources	464.0	455.5	456.6	1.1	Finanzausgleich - Ressourcenausgleich
Péréquation, compensation charges géo-topographiques	70.0	73.2	72.4	-0.8	Finanzausgleich - Geo-topographischer Lastenausgleich
Part au produit des impôts s/huiles min.	32.1	31.9	32.4	0.5	Anteil an der Mineralölsteuer
Part de l'Etat à l'impôt anticipé	19.1	16.3	18.3	2.0	Kantonsanteil der Verrechnungssteuer
Part de l'Etat à l'IFD	65.3	66.0	70.0	4.0	Kantonsanteil der DB
Part à la taxe sur les poids lourds	39.5	40.3	39.8	-0.5	Anteil an der LSVA
Divers	2.5	2.4	2.5	0.1	Divers
Total	692.6	685.6	692.1	6.5	Total

Le compte de fonctionnement

Die Laufende Rechnung

▲ ***Résultats des activités de financement
et extraordinaires***

▲ ***Ergebnis aus Finanzierung und
ausserordentliches Ergebnis***

Résultats d'activités de financement et extraordinaires

Ergebnis aus Finanzierung und ausserord. Ergebnis

<i>(en millions de francs)</i>	Compte / Rechnung 2011	Budget 2012	Budget 2013	Ecarts/ Differenz 2012-13	<i>(in Millionen Franken)</i>
Charges financières					Finanzaufwand
32 Intérêts passifs	20.2	36.6	35.6	-1.1	32 Passivzinsen
Revenus financiers					Finanzertrag
42 Revenus des biens	40.3	51.5	53.1	1.6	42 Vermögenserträge
Résultat d'activités de financement	20.1	14.9	17.5	2.6	Ergebnis aus Finanzierung
Charges extraordinaires					Ausserordentliche Aufwände
33 Amort. du patrimoine administratif	118.1	24.7	23.7	-1.0	33 Abschreibungen Verwaltungsvermögen
36 Subventions accordées	16.5	-	-	-	36 Eigene Beiträge
38 Attributions aux financ. spéciaux	79.0	-	-	-	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen
38 Attr. préfinancement des inv.	26.6	-	-	-	38 Einlagen Vorfinanz. Investitionen
Revenus extraordinaires					Ausserordentliche Erträge
46 Subventions acquises	11.4	-	-	-	46 Beiträge für die eigene Rechnung
48 Prélèvement s/financements spéc.	-	10.0	-	-10.0	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen
48 Prélèvement s/préfinan. des inv.	21.1	-	-	-	48 Entnahmen Vorfinanz. Investitionen
Résultat d'activités extraordinaires	-207.7	-14.7	-23.7	-9.0	Ausserordentliches Ergebnis

Les investissements

Die Investitionen

▲ **Les investissements**

▲ *Die Investitionen*

Les investissements

Die Investitionen

<i>(en millions de francs)</i>	Compte / Rechnung 2011	Budget 2012	Budget 2013	Ecarts / Differenz 2012-13	<i>(in Millionen Franken)</i>
Investissements nets	228.0	182.7	177.1	-5.6	Netto-Investitionen
Investissements de l'Etat	108.1	99.1	95.1	-4.0	Investitionen des Staates
Particip. aux investissements de tiers	113.2	79.7	80.9	1.2	Beteiligungen an Investitionen Dritter
Prêts et participations permanentes	6.7	3.8	1.1	-2.7	Darlehen und dauernde Beteiligungen

Les investissements propres

Investitionen des Staates

<i>(en millions de francs)</i>		Budget 2012	Budget 2013	Ecarts / Differenz 2012-13	<i>(in Millionen Franken)</i>	
Total	D	364.9	317.0	-47.9	A	Total
	R	265.7	221.9	-43.9	E	
	N	99.1	95.1	-4.0	N	
Routes nationales	D	217.7	175.4	-42.3	A	Nationalstrassen
	R	209.5	168.0	-41.5	E	
	N	8.3	7.4	-0.9	N	
Routes cantonales	D	68.8	68.7	-0.2	A	Kantonsstrassen
	R	30.0	30.4	0.3	E	
	N	38.8	38.3	-0.5	N	
Rhône	D	18.4	17.2	-1.2	A	Rhone
	R	14.7	12.1	-2.6	E	
	N	3.7	5.1	1.3	N	
Immeubles	D	28.7	26.1	-2.5	A	Dienstgebäude
	R	7.5	6.0	-1.6	E	
	N	21.1	20.1	-1.0	N	
Mobilier, machines et véhicules	D	14.7	15.3	0.6	A	Mobilien, Maschinen u. Fahrzeuge
	R	2.0	2.4	0.4	E	
	N	12.6	12.8	0.2	N	
Autres investissements	D	16.6	14.4	-2.2	A	Andere Investitionen
	R	2.0	3.0	1.0	E	
	N	14.6	11.3	-3.2	N	

D = Dépenses R = Recettes N = Montants nets

A = Ausgaben E = Einnahmen N = Netto

Participations aux investissements de tiers

Beteiligungen an Investitionen Dritter

<i>(en millions de francs)</i>		Budget 2012	Budget 2013	Ecarts / Differenz 2012-13	<i>(in Millionen Franken)</i>	
Total	D	130.7	137.0	6.3	A	Total
	R	51.0	56.1	5.1	E	
	N	79.7	80.9	1.2	N	
Enseignement	N	9.5	9.7	0.2	N	Unterrichtswesen
Bâtiments et biens culturels	N	1.9	2.0	0.1	N	Gebäude und kulturelle Güter
Santé publique	N	11.1	11.4	0.3	N	Gesundheitswesen
Action sociale	N	3.7	3.4	-0.3	N	Sozialwesen
Encouragement au logement	N	5.1	3.9	-1.2	N	Wohnbauförderung
Entreprises de transport	N	3.2	3.4	0.3	N	Transportunternehmungen
Forêts	N	21.6	21.8	0.3	N	Wälder
Correction des torrents	N	5.2	4.4	-0.8	N	Korrektur der Wildbäche
Protection de l'environnement	N	4.2	4.8	0.6	N	Umweltschutz
Energie	N	3.6	3.5	-0.1	N	Energie
Agriculture	N	8.9	9.9	1.0	N	Landwirtschaft
Autres	N	1.9	2.7	0.8	N	Andere

D = Dépenses R = Recettes N = Montants nets

A = Ausgaben E = Einnahmen N = Netto

Prêts et participation

Darlehen und Beteiligungen

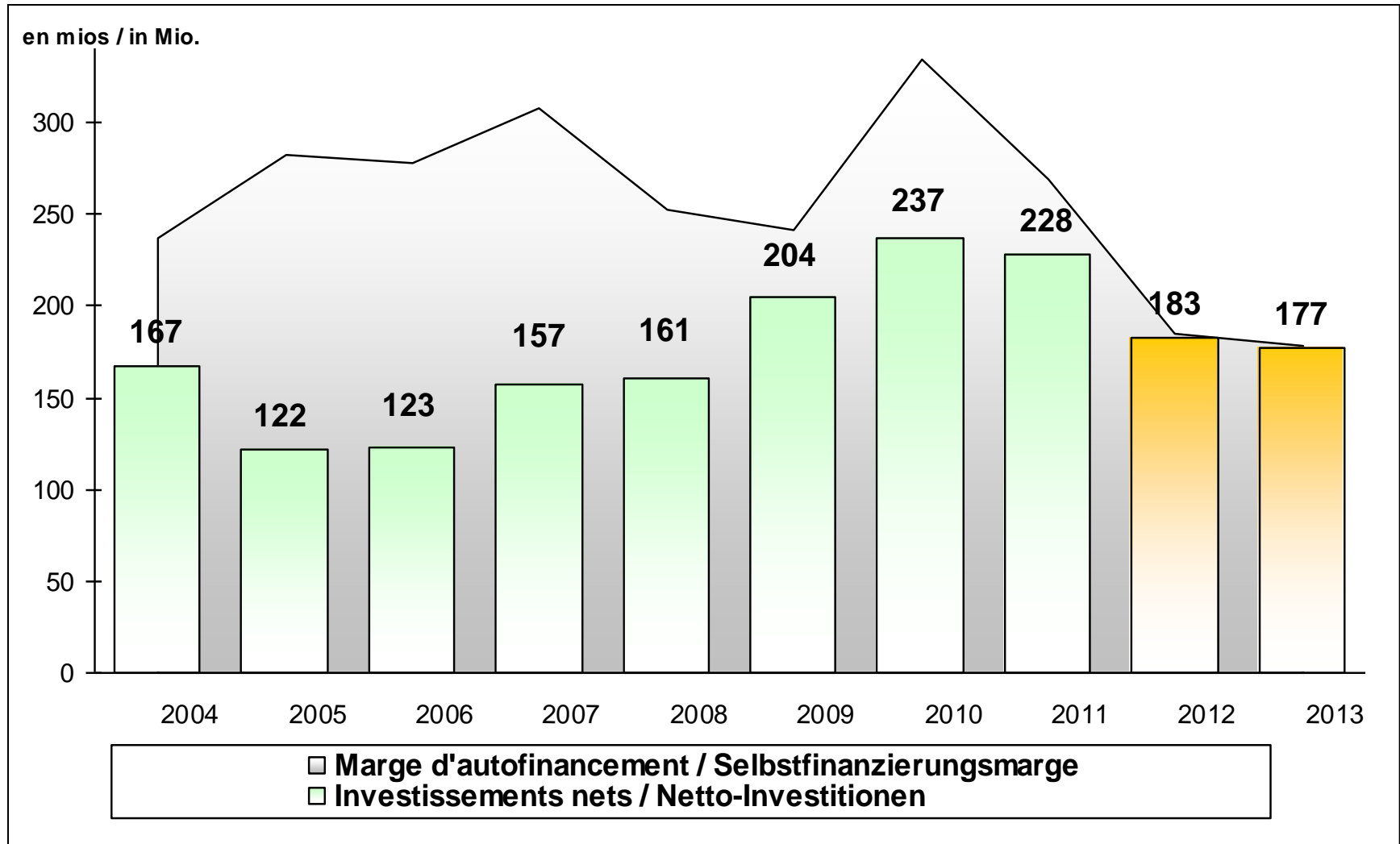
<i>(en millions de francs)</i>		Budget 2012	Budget 2013	Ecarts / Differenz 2012-13	<i>(in Millionen Franken)</i>	
Total	D	45.3	43.0	-2.3	A	Total
	R	41.5	41.9	0.4	E	
	N	3.8	1.1	-2.7	N	
Prêts					Darlehen	
Crédits LIM et NPR	N	0.8	0.8	-	N	IHG und NRP-Kredite
Crédits agricoles	N	-2.8	-4.2	-1.3	N	Agrarkredite
Prêts d'honneur	N	-5.4	-5.3	0.1	N	Ausbildungsdarlehen
Prêts aux transports publics	N	9.3	8.7	-0.6	N	Darlehen an Transportunternehm.
Crédits forestiers	N	0.4	-0.2	-0.7	N	Forstkredite
Autres prêts	N	-	-	-	N	Andere Darlehen
Participations permanentes					Dauernde Beteiligungen	
Autres participations	N	1.5	1.3	-0.2	N	Andere Beteiligungen

D = Dépenses R = Recettes N = Montants nets

A = Ausgaben E = Einnahmen N = Netto

Couverture des investissements nets par la marge d'autofinancement

Deckung der Netto-Investitionen durch die Selbstfinanzierungsmarge

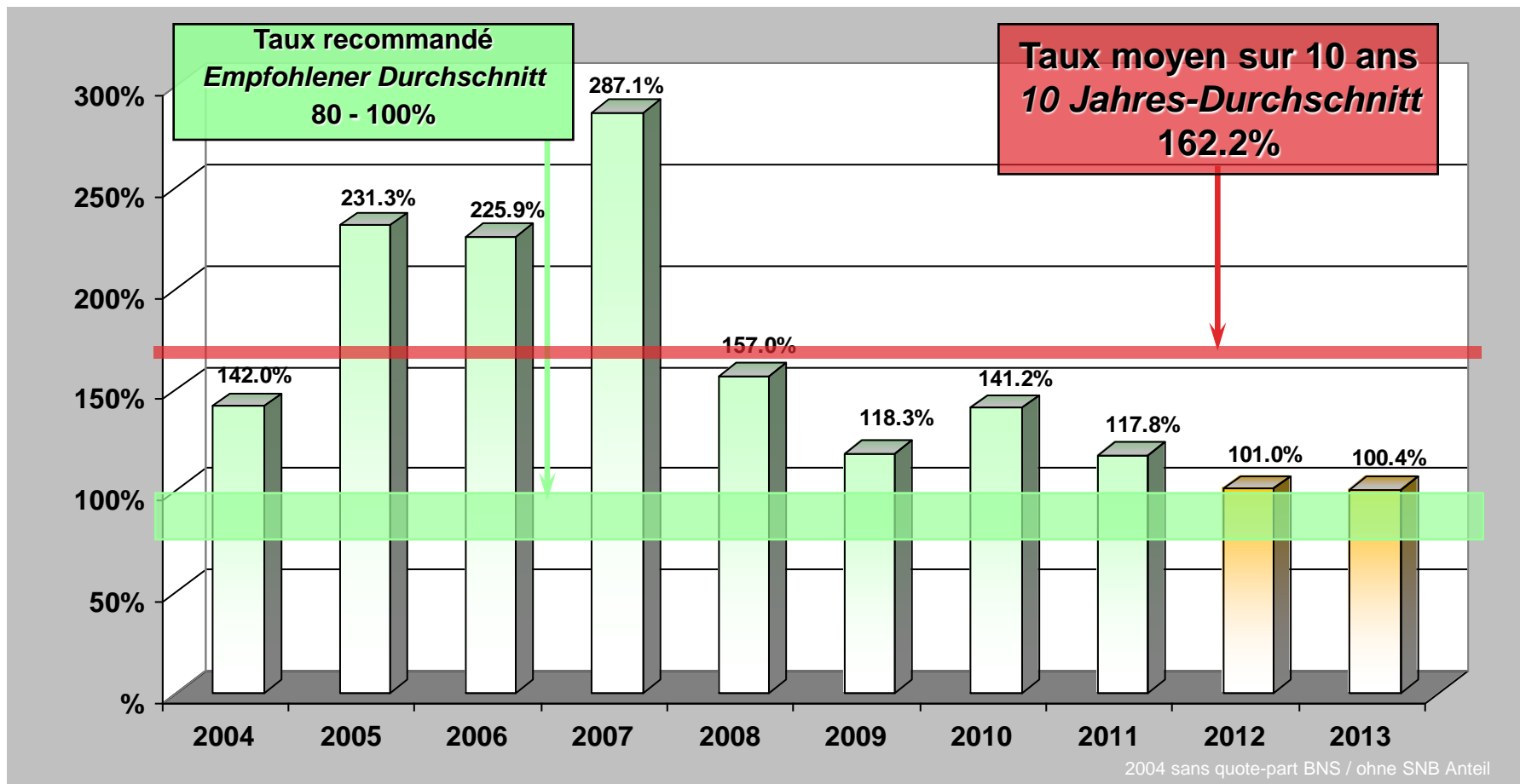


2004 sans quote-part BNS / ohne SNB Anteil

2007 sans le prêt BCVs de 50 mios / ohne Darlehen WKB von 50 Mio.

Évolution du degré d'autofinancement

Entwicklung des Selbstfinanzierungsgrades



Présentation du budget 2013

Vorstellung des Budgets 2013

**Un budget qui manifeste la confiance
du Conseil d'Etat dans l'avenir**

***Ein Budget, welches das Vertrauen des Staatsrates
in die Zukunft zum Ausdruck bringt***